

Jdg

Chapter 12

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

לְיִפְתָּח	וַיֹּאמְרוּ	צָפוֹנָה	וַיַּעֲבֹר	אֶפְרַיִם	אִישׁ	וַיִּצְעֶק	1	
a-Yiftach	e-disseram	norte-ward	e-atravesou	'Efrayim	homem-de	E-foi-convocado		
H3316	H0559	H6828		H0669	H0376	H6817		
לְלָכֶת	כָּמָאֵת	לֹא	וְלָנוּ	עַמּוֹן	בְּבָנָיִם	לְהִלָּחֵם	וְעַבַּרְתָּ	וּמָדוּעַ
para-ir	chamaste	não	e-a-nós	'Ammon	contra-filhos-de-	para-lutar	atravessaste	Por-que
H3212	H7121	H3808	H5983					H4069
				בָּאֵשׁ:	עָלֶיךָ	נִשְׂרָף	בֵּיתְךָ	עִמָּךְ
				com-fogo	sobre-ti	queimaremos	casa-tua	contigo
				H0784		H8313		

Então se convocaram os homens d'Ephraim, e passaram para o norte, e disseram a Jefthe: Porque passaste a combater contra os filhos d'Ammon, e não nos chamaste para ir contigo? queimaremos a fogo a tua casa contigo.

וּבָנָיִם	וְעַמִּי	אֲנִי	הִייתי	רִיב	אִישׁ	אֲלֵיהֶם	יִפְתָּח	וַיֹּאמֶר	2
e-filhos-de-	e-povo-meu	eu	fui	contenda	Homem-de	a-eles	Yiftach	E-disse	
		H0589	H1961	H7379	H0376	H0413	H3316	H0559	
	מִיָּדָם:	אוֹתִי	הוֹשַׁעְתָּם	וְלֹא-	אֲתֹכֶם	וְאִצַּעַק	מְאֹד	עַמּוֹן	
	de-mão-deles	(a)-mim	salvastes	e-não-	(a)-vós	e-clamei	muito	'Ammon	
	H3027	H0853	H3467	H3808	H0853	H2199	H3966	H5983	

E Jefthe lhes disse: Eu e o meu povo tivemos grande contenda com os filhos d'Ammon: e chamei-vos, e não me livrastes da sua mão;

אֶל-	וְאֶעֱבְרָה	בְּכַפִּי	נַפְשִׁי	וְאֲשִׁימָהּ	מוֹשִׁיעַ	אֵינְךָ	כִּי-	וְאֶרְאֶה	3
a-	e-atravessei	em-palma-minha	alma-minha	e-pus	salvando	não-tu	que-	E-vi	
H0413	H3709	H5315		H3467	H0369	H7200			
הַיּוֹם	אֵלַי	עָלִיתֶם	וְלָמָּה	בְּיָדִי	יְהוָה	וַיִּתְּנֶם	עַמּוֹן	בָּנָיִם	
o-dia	a-mim	subistes	e-por-que	em-mão-minha	YHWH	e-deu-os	'Ammon	filhos-de	
H3117	H0413	H5927	H4100	H3027	H3068	H5414	H5983		
						בִּי:	לְהִלָּחֵם	הַזֶּה	
						contra-mim	para-lutar	esse	
								H2088	

E, vendo eu que me não livráveis, puz a minha alma na minha mão, e passei aos filhos de Ammon, e o Senhor m'os entregou nas mãos: porque pois subistes vós hoje contra mim, para combater contra mim

וַיִּכּוּ	אֶפְרַיִם	אֶת-	וַיִּלָּחֶם	גִּלְעָד	אֲנָשִׁי	כָּל-	אֶת-	יִפְתָּח	וַיִּקְבְּצוּ	4
e-feriram	'Efrayim	(a)	e-lutou	Gil'ad	homens-de	todos-	(a)	Yiftach	E-reuniu	
H5221	H0669	H0854		H1568	H0376	H3605	H0853	H3316	H6908	
גִּלְעָד	אֲתֶם	אֶפְרַיִם	פְּלִיטִי	אָמְרוּ	כִּי	אֶפְרַיִם	אֶת-	גִּלְעָד	אֲנָשִׁי	
Gil'ad	vós	'Efrayim	Fugitivos-de	disseram	porque	'Efrayim	(a)	Gil'ad	homens-de	
H1568		H0669		H0559		H0669	H0853	H1568	H0376	
				מִנְשֵׁה:	בְּתוֹךְ	אֶפְרַיִם	בְּתוֹךְ	אֶפְרַיִם	בְּתוֹךְ	
				Menashsheh	no-meio-de	'Efrayim	no-meio-de	'Efrayim	no-meio-de	
				H4519	H8432	H0669	H8432	H0669	H8432	

E ajuntou Jefthe a todos os homens de Gilead, e combateu com Ephraim: e os homens de Gilead feriram a Ephraim; porque, estando os gileaditas entre Ephraim e Manasseh, disseram: Fugitivos sois d'Ephraim.

	וַיִּלְכְּדוּ	גִלְעָד	אֶת־	מֵעֲבָרוֹת	הַיַּרְדֵּן	לְעֵפְרַיִם	וְהָיָה	כִּי	יֹאמְרוּ	5
	E-tomou	Gil'ad	(a)-	vaus-de	o-Yarden	para-'Efrayim	e-era	quando	diziam	
	H3920	H1568	H0853		H3383	H0669	H1961		H0559	
	וַיֹּאמְרוּ	לָא	וְהָיָה	אֶתְּבָרָה	וַיֹּאמְרוּ	לָו	אֲנָשֵׁי־	גִלְעָד	הָעֲפְרַתִּיתִי	
	e-dizia	Não	e-dizia	Atravessarei	e-diziam	a-ele	homens-de-	Gil'ad	'Efratita	
	H0559	H3808	H0559		H0559		H0376	H1568	H0673	

Porque tomaram os gileaditas aos ephraimitas os vãos do Jordão: e sucedeu que, quando os fugitivos d'Ephraim diziam: Passarei; então os homens de Gilead lhes diziam: Es tu ephratita? E dizendo elle: Não;

	וַיֹּאמְרוּ	לָו	אֶתְּבָרָה	נָא	שִׁבְבוֹלֵת	וַיֹּאמְרוּ	סִבְבוֹלֵת	וְלֹא	יָכִין	לְדַבֵּר	6
	E-diziam	a-ele	Dize-	por-favor	Shibbolet	e-dizia	Sibbolet	e-não	podia	para-falar	
	H0559		H0559	H4994		H0559	H5451	H3808		H1696	
	כֵּן	וַיֹּאחֲזוּ	אוֹתוֹ	וַיִּשְׁחַטּוּהוּ	אֶל־	מֵעֲבָרוֹת	הַיַּרְדֵּן	וַיִּפְּלוּ	בְּעֵת		
	assim	e-agarravam	(a)-ele	e-degolavam-o	a-	vaus-de	o-Yarden	e-caíram	no-tempo		
		H0270	H0853		H0413		H3383	H5307	H6256		
	הַהִיא	מֵעֲפְרַיִם	אַרְבָּעִים	וּשְׁנָיִם	אֶלֶף:						
	esse	de-'Efrayim	quarenta	e-dois	mil						
	H1931	H0669	H0705	H8147	H0505						

Então lhe diziam: Dize pois, Shibboleth; porém elle dizia: Sibboleth, porque o não podia pronunciar assim bem: então pegavam d'elle, e o degolavam aos vãos do Jordão: e caíram de Ephraim n'aquelle tempo quarenta e dois mil.

	וַיִּשְׁפֹּט	יִפְתָּח	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	שֵׁשׁ	שָׁנִים	וַיָּמָת	יִפְתָּח	הַגִּלְעָדִי	וַיִּקְבַּר	7
	E-julgou	Yiftach	(a)	Yisra'el	seis	anos	e-morreu	Yiftach	o-gil'adita	e-foi-sepultado	
	H8199	H3316	H0853	H3478	H8337	H8141	H4191	H3316	H1569	H6912	
	בְּעָרֵי	גִלְעָד:	פ								
	em-cidades-de	Gil'ad	¶								
		H1568									

E Jefthe julgou a Israel seis annos: e Jefthe, o gileadita, falleceu, e foi sepultado nas cidades de Gilead.

	וַיִּשְׁפֹּט	אַחֲרָיו	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	אַבְצָן	לְחֵם: מְכִית	8
	E-julgou	depois-dele	(a)	Yisra'el	'Ivtzan	de-Beit-Lechem	
	H8199		H0853	H3478	H0078	H1035	

E depois d'elle julgou a Israel Ebsan de Beth-lehem.

	וַיְהִי־	לָו	שְׁלֹשִׁים	בָּנִים	וּשְׁלֹשִׁים	בָּנוֹת	שָׁלַח	הַחוּצָה	וּשְׁלֹשִׁים	בָּנוֹת	9
	E-havia-	para-ele	trinta	filhos	e-trinta	filhas	enviou	para-fora	e-trinta	filhas	
	H1961		H7970		H7970	H1323	H7971	H2351	H7970	H1323	
	הָבִיא	לְבָנָיו	מִן־	הַחוּץ	וַיִּשְׁפֹּט	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְעַ	שָׁנִים:		
	trouxe	para-filhos-seus	de-	fora	e-julgou	(a)	Yisra'el	sete	anos		
	H0935			H2351	H8199	H0853	H3478	H7651	H8141		

E tinha este trinta filhos; e enviou fóra a trinta filhas; e trinta filhas trouxe de fóra para seus filhos: e julgou a Israel sete annos.

10 וַיָּמָת אִבְצָן וַיִּקָּבֵר לְחֵם:בְּבֵית פ
 ¶ E-morreu 'Ivtzan e-foi-sepultado em-Beth-Lechem
[H4191](#) [H0078](#) [H6912](#) [H1035](#)

Então faleceu Ebsan, e foi sepultado em Beth-lehem.

11 וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל אֵילֹן הַזְּבוּלוֹנִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עָשָׂר
 dez E-julgou depois-dele (a) Yisra'el 'Elon o-zebulunita Yisra'el (a) Yisra'el
[H8199](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0356](#) [H2075](#) [H0853](#) [H3478](#) [H6235](#) [H3478](#)

שָׁנִים:
 anos
[H8141](#)

E depois d'elle julgou a Israel Elon, o zebulonita: e julgou a Israel dez annos.

12 וַיָּמָת אֵילֹן הַזְּבוּלוֹנִי וַיִּקָּבֵר עַבְדּוֹן בְּאֵילֹן זְבוּלוֹן: פ
 ¶ E-morreu 'Elon o-zebulunita e-foi-sepultado em-'Ayalon em-terra-de Zevulun
[H4191](#) [H2075](#) [H0356](#) [H2075](#) [H6912](#) [H0357](#) [H0776](#) [H2074](#)

E faleceu Elon, o zebulonita, e foi sepultado em Ayalon, na terra de Zebulon.

13 וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹן בֶּן־הִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי: פ
 E-julgou depois-dele (a) Yisra'el 'Avdon filho-de-Hillel o-pir'atonita
[H8199](#) [H0853](#) [H3478](#) [H5658](#) [H1985](#) [H6553](#)

E depois d'elle julgou a Israel Abdon, filho d'Hillel, o pirhathonita.

14 וַיְהִי־לּוֹ אַרְבָּעִים בָּנִים וְשָׁלֹשִׁים בָּנִים בְּנֵי רֶכָבִים עַל־שִׁבְעִים
 E-havia-para-ele quarenta filhos e-trinta filhos de-filhos cavalgando sobre-setenta
[H1961](#) [H0705](#) [H7970](#) [H7392](#) [H7657](#)

וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה שָׁנִים: פ
 E-julgou (a) Yisra'el oito anos
[H8199](#) [H0853](#) [H3478](#) [H8083](#) [H8141](#)

E tinha este quarenta filhos, e trinta filhos de filhos, que cavalgavam sobre setenta jumentos: e julgou a Israel oito annos.

15 וַיָּמָת עַבְדּוֹן בֶּן־הִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי וַיִּקָּבֵר עַבְדּוֹן בְּפִרְעָתוֹן עַל־תְּרַסְרָס
 E-morreu 'Avdon filho-de-Hillel o-pir'atonita e-foi-sepultado em-Pir'aton em-terra-de
[H4191](#) [H5658](#) [H1985](#) [H6553](#) [H6912](#) [H6552](#) [H0776](#)

אֶפְרַיִם בְּהַר הָעֲמַלְקִיתָּ: פ
 'Efrayim em-monte-de o-'amaleqita
[H0669](#) [H2022](#) [H6003](#)

Então faleceu Abdon, filho d'Hillel, o pirathonita: e foi sepultado em Pirathon, na terra de Ephraim, no monte do amalekita.